Porównanie tłumaczeń Jana 5:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie dziwcie się temu, że przychodzi godzina w [której] wszyscy — w — grobach usłyszą — głos Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie dziwcie się temu bo przychodzi godzina w której wszyscy w grobowcach usłyszą głos Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie dziwcie się temu; nadchodzi bowiem godzina, kiedy wszyscy w grobach usłyszą Jego głos;*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie dziwcie się temu, bo przychodzi godzina, w której wszyscy w grobowcach usłyszą głos jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie dziwcie się temu bo przychodzi godzina w której wszyscy w grobowcach usłyszą głos Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dziwcie się temu. Nadchodzi godzina, kiedy wszyscy w grobach usłyszą Jego głos.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie dziwcie się temu, bo nadchodzi godzina, w której wszyscy, którzy są w grobach, usłyszą jego głos;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dziwujcież się temu; boć przyjdzie godzina, w którą wszyscy, co są w grobach, usłyszą głos jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie dziwujcież się temu, bo przychodzi godzina, w którą wszyscy, co są w grobiech, usłyszą głos Syna Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie dziwcie się temu! Nadchodzi bowiem godzina, kiedy wszyscy, co są w grobach, usłyszą głos Jego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dziwcie się temu, gdyż nadchodzi godzina, kiedy wszyscy w grobach usłyszą głos jego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dziwcie się temu, bo zbliża się godzina, kiedy wszyscy, którzy są w grobach, usłyszą Jego głos,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestańcie się dziwić. Nadchodzi godzina, kiedy wszyscy, którzy spoczywają w grobach, usłyszą Jego wołanie
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie dziwcie się temu, bo zbliża się czas, kiedy wszyscy w grobach usłyszą głos Jego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dziwcie się! Nadchodzi chwila, kiedy wszyscy, co spoczywają w grobach, usłyszą

[1)] <x>530 15:52</x>

			jego głos.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dziwcie się temu, bo zbliża się godzina, w której wszyscy spoczywający w grobach usłyszą Jego głos.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не дивуйтеся цьому, бо настає час, коли всі, що в могилах, почують його голос;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie podziwiajcie to właśnie, że przychodzi godzina w której wszyscy ci w pamiątkowych grobowcach usłyszą wiadomego głosu jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie dziwcie się temu, bo przychodzi godzina, w której wszyscy w grobach usłyszą jego głos;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie dziwcie się temu, bo nadchodzi czas, kiedy wszyscy, którzy są w grobie, usłyszą jego głos
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie dziwcie się temu, ponieważ nadchodzi godzina, w której wszyscy w grobowcach pamięci usłyszą jego głos
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie dziwcie się temu, ponieważ nadchodzi czas, gdy wszyscy umarli usłyszą Jego głos.